

Zahlungserklärung ohne IBAN (nicht für USA und Kanada)

Déclaration relative au paiement sans IBAN (sauf les Etats-Unis et le Canada)

Verklaring voor het betalen van uitkeringen zonder IBAN (behalve VS en Canada)

Die Rente soll durch Überweisung auf mein Konto gezahlt werden

La pension est à payer par virement à mon compte

Ik kies ervoor dat mijn uitkering wordt overgemaakt op mijn rekening bij de hierna vermelde bank

	Postab- rechnungs- nummer	Postrentennummer
1	Name, Vorname der rentenberechtigten Person (= Rentenberechtigter) <i>Nom, prénom du titulaire de la pension (= ayant droit) / Naam, voornaam van de pensioengerechtigde (= pensioengerechtigde)</i>	
	Straße, Hausnummer <i>Rue, numéro / Straat, huisnummer</i>	
	Postleitzahl, Wohnort, Land <i>Code postal, lieu de résidence, pays / Postcode, plaats, land</i>	
2	Name und Sitz des Geldinstitutes <i>Dénomination, siège de l'institut bancaire / Naam en zetel van de bank</i>	
	Bankleitzahl des Geldinstitutes <i>Code établissement bancaire de l'institut bancaire</i> Duitse Bankcodenummer	
	BIC Bank Identifier Code	
	Kontonummer <i>Numéro de compte / Rekeningnummer</i>	
	a) Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto <i>a) Je suis la seule personne autorisée à disposer dudit compte</i> a) Ik alleen kan over bovengenoemde rekening beschikken b) Ich habe eine Kontovollmacht über das oben genannte Konto erteilt (kontobevollmächtigte Person bitte hierunter angeben) <i>b) Une procuration bancaire sur le compte mentionné ci-dessus a été donnée à (veuillez indiquer ci-dessous le titulaire de la procuration sur le compte)</i> b) Ik heb voor bovengenoemde rekening een volmacht afgegeven (gevolmachtigde hieronder vermelden) c) Das oben genannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto (kontomitinhabende Person bitte hierunter angeben) <i>c) Le compte mentionné ci-dessus est un compte commun (veuillez indiquer ci-dessous le co-titulaire du compte)</i> c) Bovengenoemde rekening is een gezamenlijke rekening (mede-rekeninghouder hieronder vermelden)	
Name, Vorname, Familienverhältnis zur rentenberechtigten Person <i>Nom, prénom, lien de parenté avec le bénéficiaire de la pension</i> Naam, voornaam, familierelatie met de pensioengerechtigde		
Straße, Hausnummer <i>Rue, numéro / Straat, huisnummer</i>		
Wohnort, Postleitzahl, Land <i>Lieu de résidence, code postal, pays / Plaats, postcode, land</i>		

Unterschrift siehe Rückseite

Signature voir au verso

Ondertekenen aan ommezijde a.u.b.

Bitte wenden

Tournez s. v. p.

z.o.z.

3	<p>Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird. <i>Je déclare que mon droit est satisfait dès que les prestations ont été versées selon le mode de paiement que j'ai désiré ci-dessus.</i> Hierbij verklaar ik, dat wanneer mijn uitkering op de hiervoor genoemde manier wordt overgemaakt, mijn aanspraak hierop als afgehandeld kan worden beschouwd.</p> <p>Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zu viel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut – mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber – beauftragt, die zu viel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln zurückzüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir – aber nicht von meinen Erben – widerrufen werden.</p> <p><i>Je m'engage à informer immédiatement par écrit la Deutsche Post AG, Renten Service, 13496 Berlin, de toute modification ayant une influence sur le paiement, le montant de la pension ou le droit même à pension. Je m'engage en outre à rembourser à la Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln, le service chargé du versement des pensions, les montants trop perçus. A cet effet, j'ai chargé l'institut bancaire tenant le compte de retourner à la Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln les montants payés en excès; cet ordre est également obligatoire pour mes héritiers. Il ne peut être révoqué que par moi-même – et non par mes héritiers.</i></p> <p>Ik verplicht mij ertoe de Deutsche Post AG, Renten Service, 13496 Berlin onmiddellijk over elke wijziging schriftelijk te informeren die van belang is voor de uitbetaling of de hoogte van de Duitse uitkering of het recht op deze uitkering. De Deutsche Post AG is de instelling die namens de Deutsche Rentenversicherung de uitkering aan de uitkeringsgerechtigden overmaakt. In geval van teveelbetaling verplicht ik mij bovendien ertoe om ten onrechte betaalde Duitse uitkeringsbedragen aan de vestiging in Keulenterug te betalen. Hiertoe heb ik mijn bank opdracht gegeven om de te veel betaalde bedragen aan de Deutsche Post AG Renten Service, 50417 Köln terug te betalen – dit geldt ook voor mijn erfgenamen. Deze opdracht kann alleen door mij – en niet door mijn erfgenamen – worden ingetrokken.</p>		
4	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Unterschriften <i>Signatures / Handtekening</i></p> <hr/> <p>a) rentenberechtigte Person <i>a) du bénéficiaire de la pension</i> a) pensioengerechtigde</p> <hr/> <p>c) konto(mit)inhabende Person <i>c) co-titulaire du compte</i> c) mede-rekeninghouder</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Datum <i>Date / Datum</i> _____</p> <hr/> <p>b) kontobevollmächtigte Person <i>b) du titulaire de la procuration sur le compte</i> b) gevolmachtigde</p> </td> </tr> </table>	<p>Unterschriften <i>Signatures / Handtekening</i></p> <hr/> <p>a) rentenberechtigte Person <i>a) du bénéficiaire de la pension</i> a) pensioengerechtigde</p> <hr/> <p>c) konto(mit)inhabende Person <i>c) co-titulaire du compte</i> c) mede-rekeninghouder</p>	<p>Datum <i>Date / Datum</i> _____</p> <hr/> <p>b) kontobevollmächtigte Person <i>b) du titulaire de la procuration sur le compte</i> b) gevolmachtigde</p>
<p>Unterschriften <i>Signatures / Handtekening</i></p> <hr/> <p>a) rentenberechtigte Person <i>a) du bénéficiaire de la pension</i> a) pensioengerechtigde</p> <hr/> <p>c) konto(mit)inhabende Person <i>c) co-titulaire du compte</i> c) mede-rekeninghouder</p>	<p>Datum <i>Date / Datum</i> _____</p> <hr/> <p>b) kontobevollmächtigte Person <i>b) du titulaire de la procuration sur le compte</i> b) gevolmachtigde</p>		
5	<p>Bestätigung des Bankinstitutes <i>Confirmation de l'établissement bancaire / Bevestiging van de bank</i></p> <p>Wir bestätigen die Angaben unter Punkt 1 und 2. <i>Nous confirmons les indications faites au point 1 et 2.</i> We bevestigen de gegevens in punt 1 en 2.</p> <hr/> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Ort, Datum <i>Lieu, date</i> Plaats, datum</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Signature/Cachet de l'établissement bancaire</i> Handtekening/stempel van de bank</p> </td> </tr> </table>	<p>Ort, Datum <i>Lieu, date</i> Plaats, datum</p>	<p>Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Signature/Cachet de l'établissement bancaire</i> Handtekening/stempel van de bank</p>
<p>Ort, Datum <i>Lieu, date</i> Plaats, datum</p>	<p>Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Signature/Cachet de l'établissement bancaire</i> Handtekening/stempel van de bank</p>		

Hinweis zur Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten im Rentenzahlverfahren: Ihre Daten verarbeiten wir zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung entsprechend Art. 6 Abs. 1 Buchstabe c) der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO). Detaillierte Informationen dazu wie Rechtsgrundlagen, Zweck der Verarbeitung, Speicherdauer, Kontaktdaten von Datenschutzbeauftragter und -aufsichtsbehörde sowie zu Ihren Rechten nach der DS-GVO erhalten Sie auf unserer Internetseite rentenservice.de oder auf schriftliche Anfrage bei Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Information sur l'utilisation de vos données personnelles dans la procédure de paiement des pensions de retraite : nous traitons vos données afin de respecter une obligation légale, conformément aux dispositions de l'article 6, paragraphe 1, point c) du règlement général sur la protection des données (RGPD). Des informations détaillées sur ce sujet, telles que le fondement juridique, la finalité, la durée de conservation des données, les coordonnées du délégué à la protection des données et de l'autorité de contrôle, ainsi que sur les droits dont vous bénéficiez en vertu du RGPD sont à votre disposition sur notre site Internet rentenservice.de ou sur demande écrite à adresser à Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Kennisgeving over het gebruik van uw persoonlijke gegevens bij de pensioenbetalingsprocedure: Wij verwerken uw gegevens om te voldoen aan een wettelijke verplichting zoals omschreven in art. 6, lid 1c, van de Algemene verordening gegevensbescherming (AVG). Gedetailleerde informatie hierover, zoals rechtsgrondslag, doel van de verwerking, opslagduur, contactgegevens van functionaris voor gegevensbescherming en toezichhoudende autoriteit, alsmede over uw rechten op grond van de DS-GVO kunt u vinden op onze website rentenservice.de, of ontvangt u op schriftelijke aanvraag bij Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, D-13497 Berlijn.